

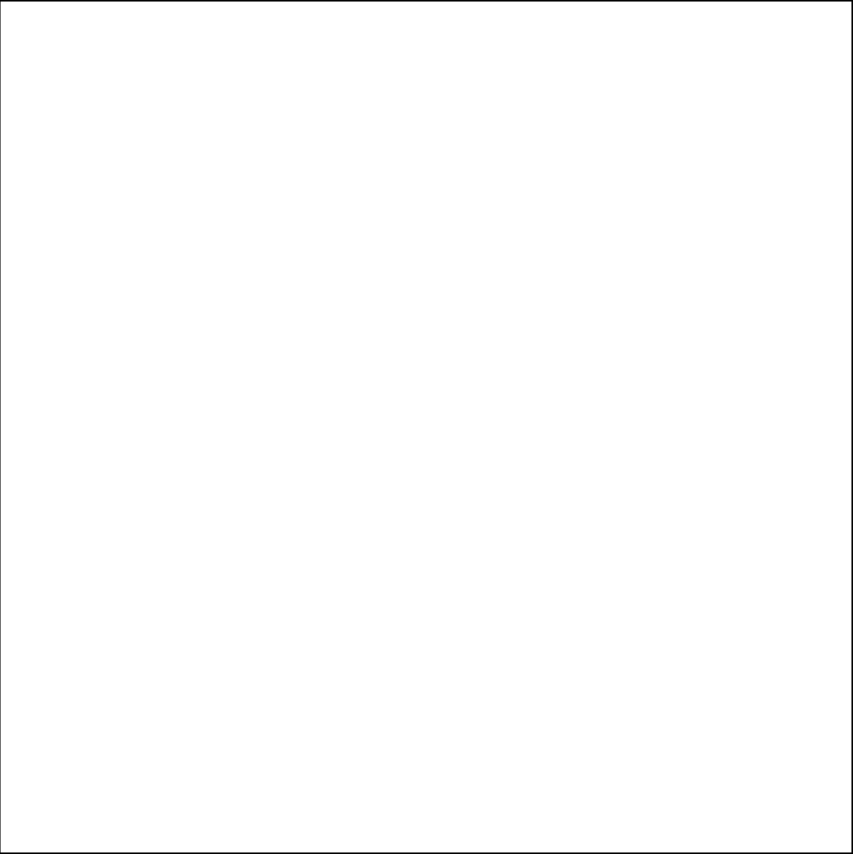
Рішення

La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / French
-  Level 2

(imageless edition)

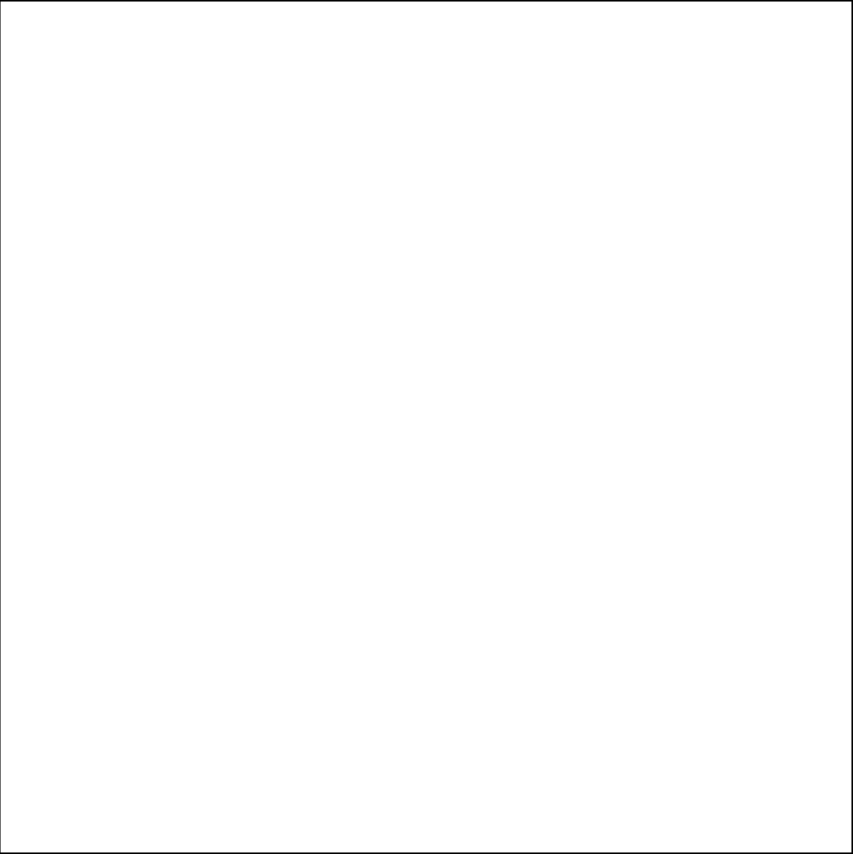




У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

...

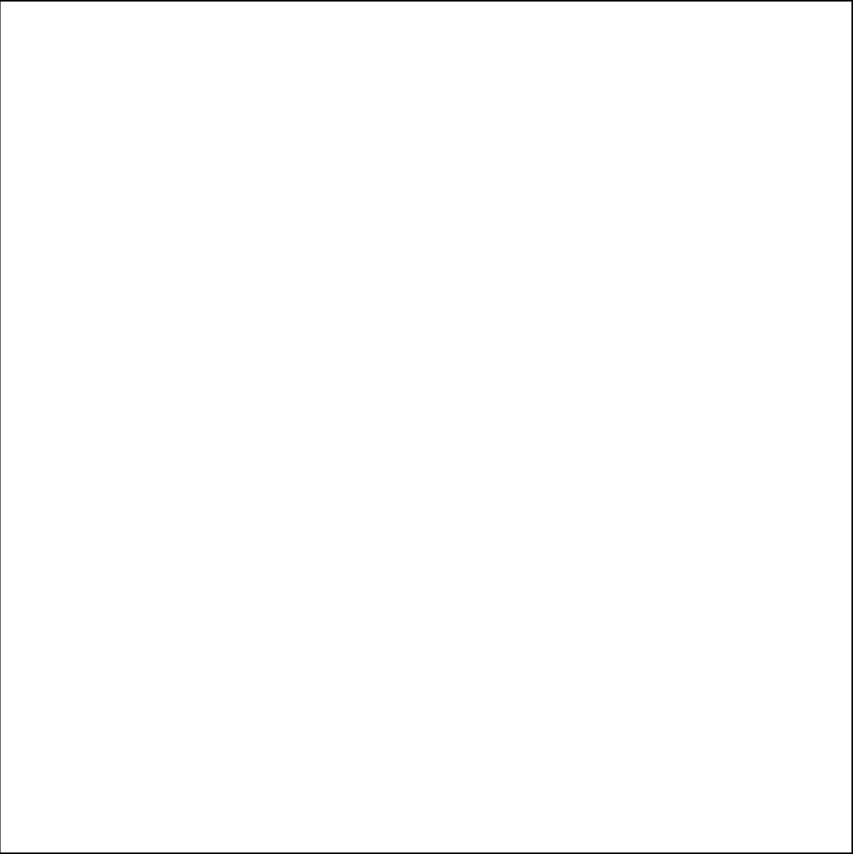
Mon village avait beaucoup de problèmes. Nous faisons la queue pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Ми чекали на продовольчу
допомогу.

...

Nous attendions la nourriture
donnée par les autres.



Ми замикали двері наших
будинків від злодіїв.

...

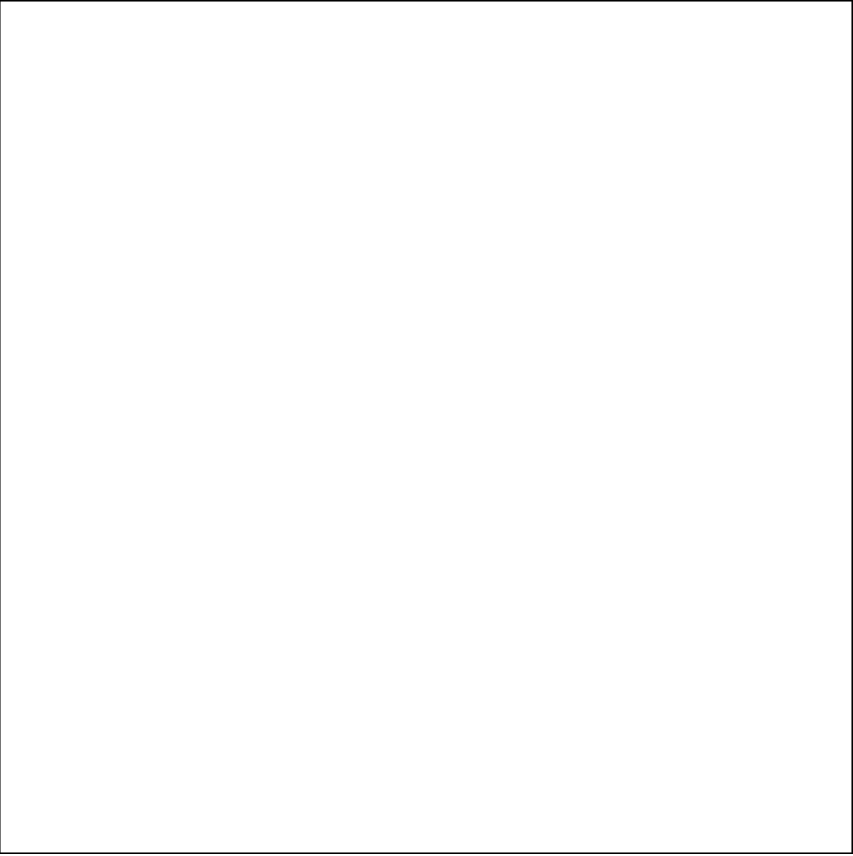
Nous barrions nos maisons tôt à
cause des voleurs.



Багато дітей перестало ходити до школи.

...

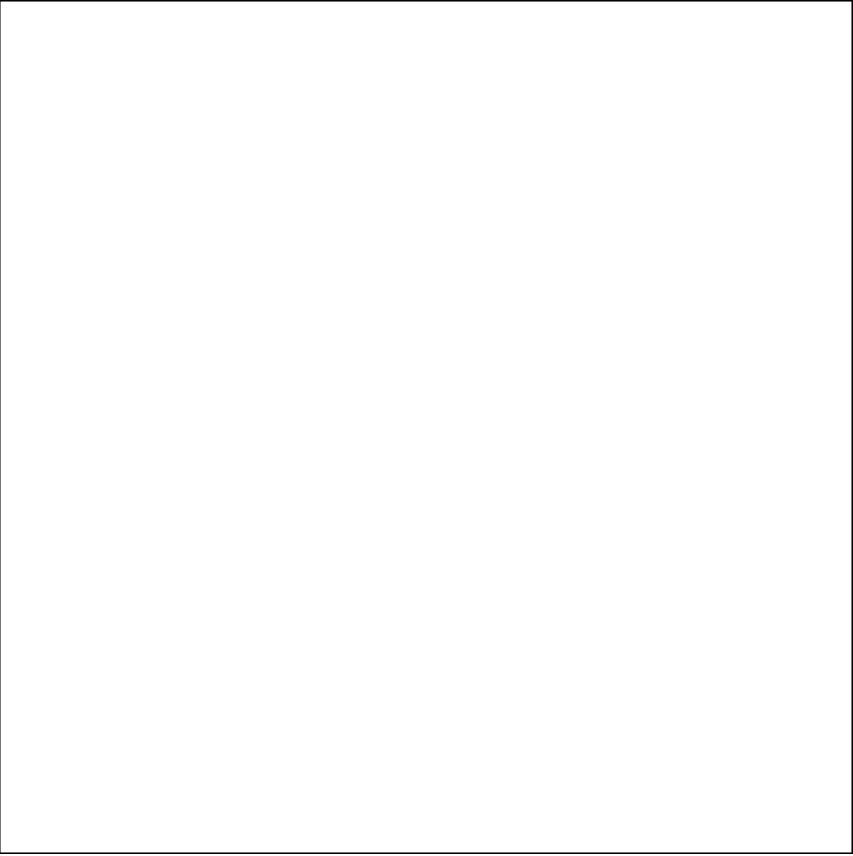
Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.



Молоді дівчата працювали
служницями у сусідніх селах.

...

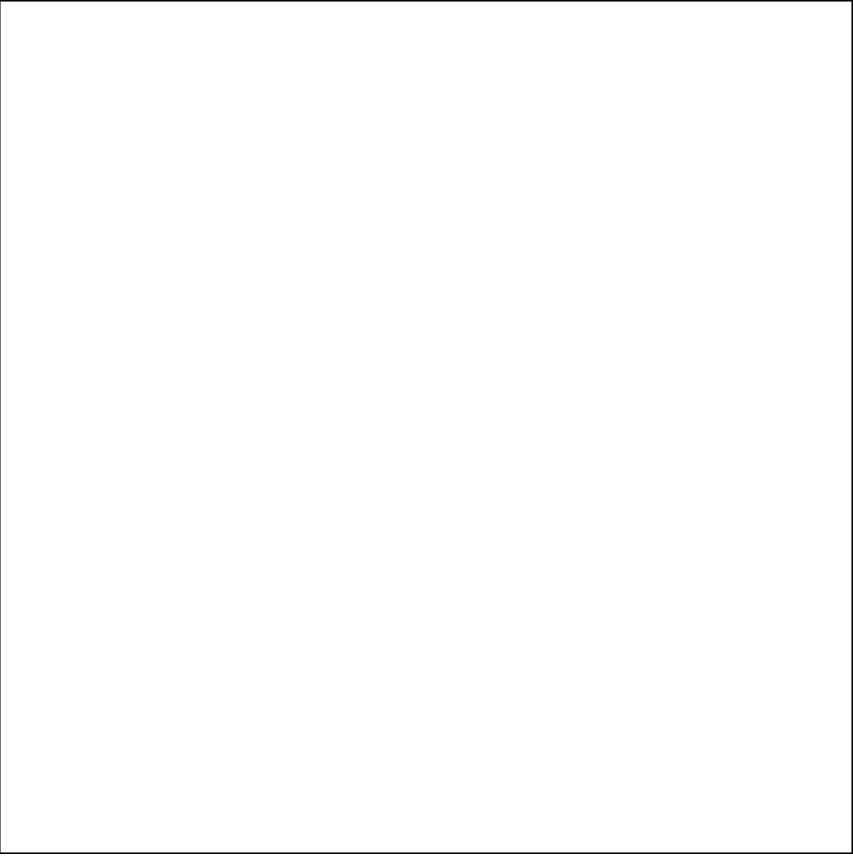
Les jeunes filles travaillaient comme
domestiques dans d'autres villages.



Частина хлопців тинялася по селу
без роботи, а решта - працювала
на чужих фермах.

...

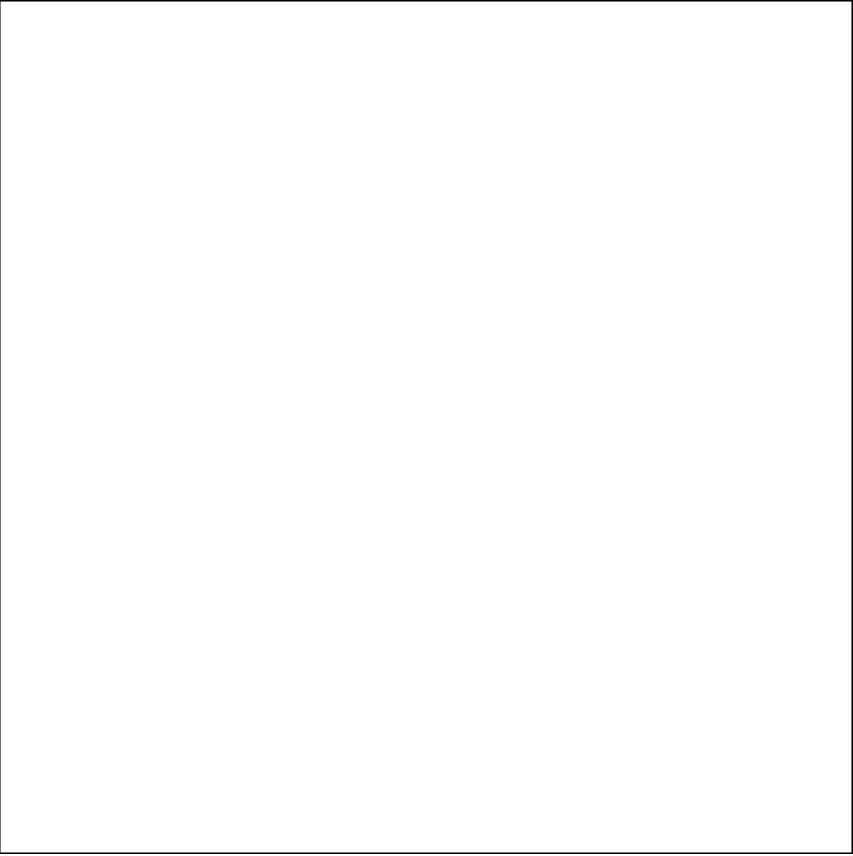
Les jeunes garçons se promenaient
autour du village pendant que
d'autres travaillaient sur des fermes.



Вітер здував з вулиць паперові
обгортки і розвішував їх на
деревах і огорожах.

...

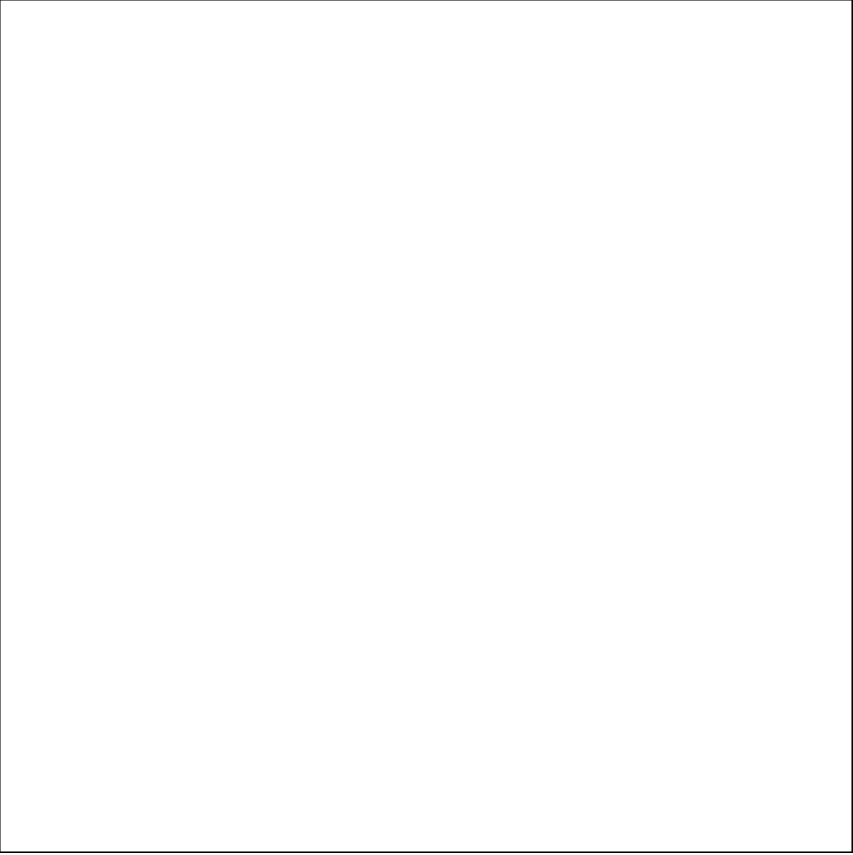
Quand le vent soufflait, des déchets
de papier pendaient des arbres et
des clôtures.



Люди калічили свої босі ноги об уламки скла, які лежали скрізь на дорогах.

...

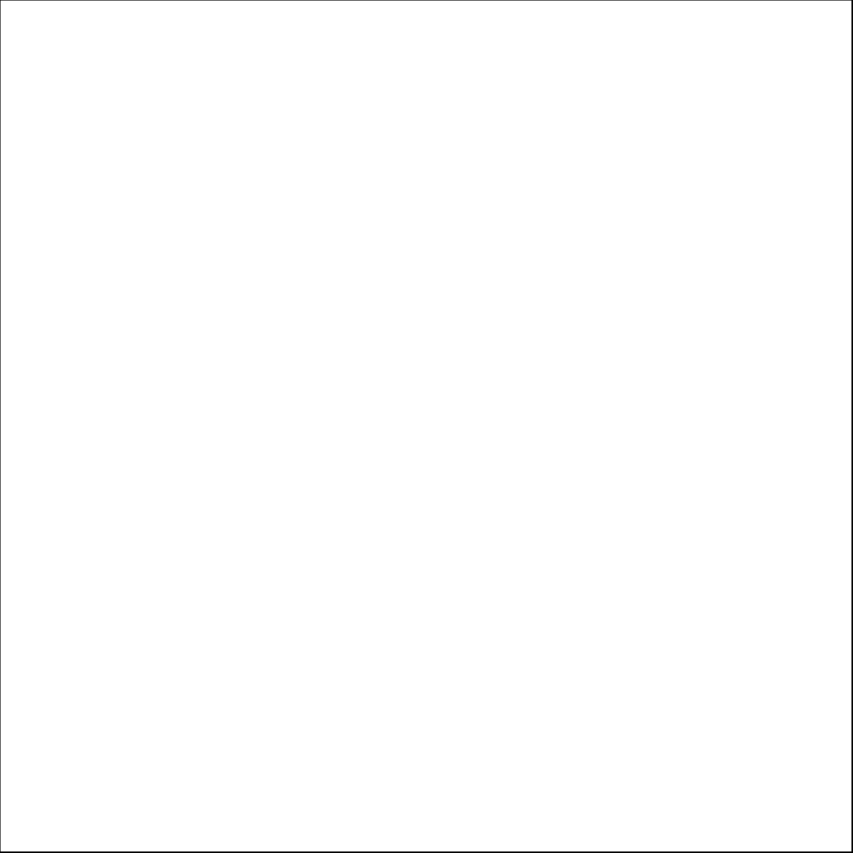
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



З часом вода в колонці висохла, і
наші відра спорожніли.

...

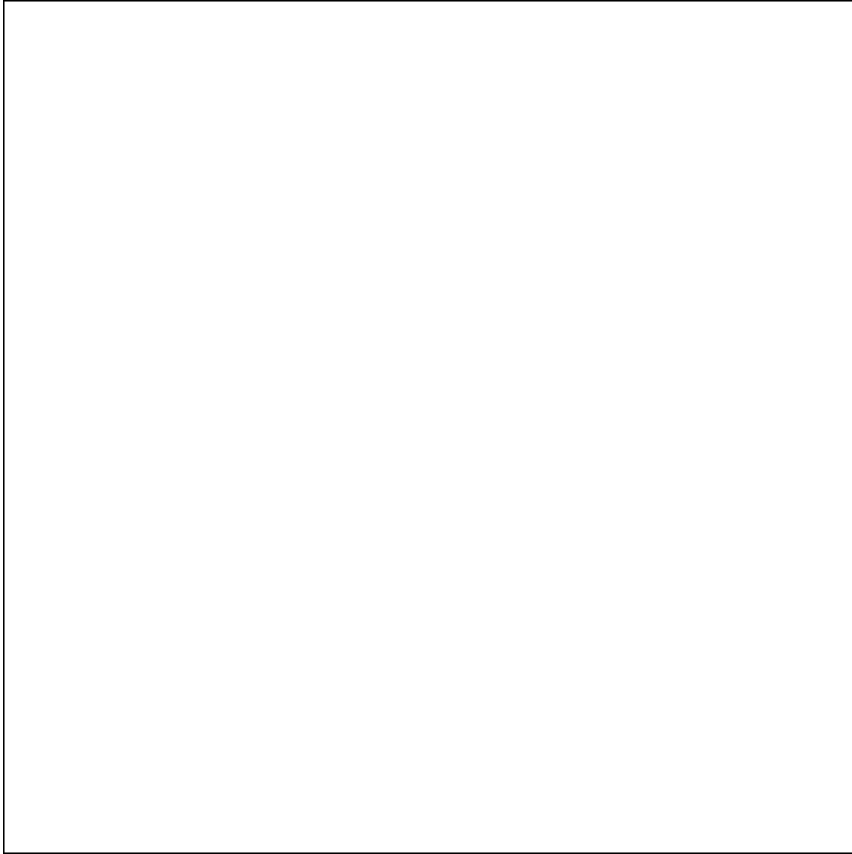
Puis un jour, le robinet se tarit et nos
conteneurs étaient vides.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

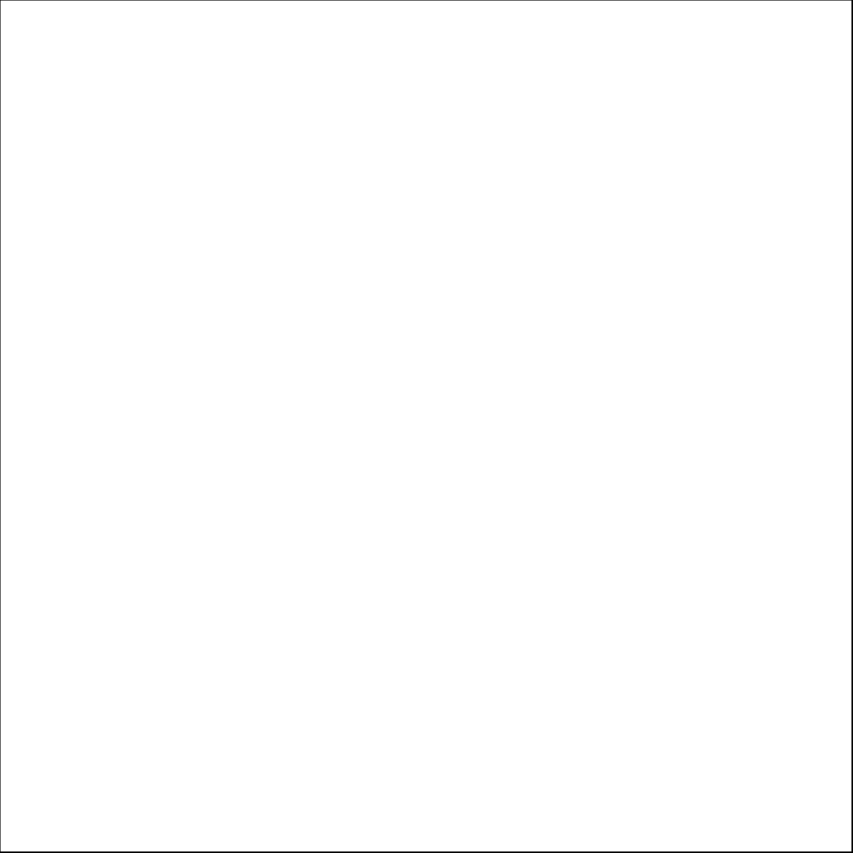
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



Люди зібрались під великим
деревом.

...

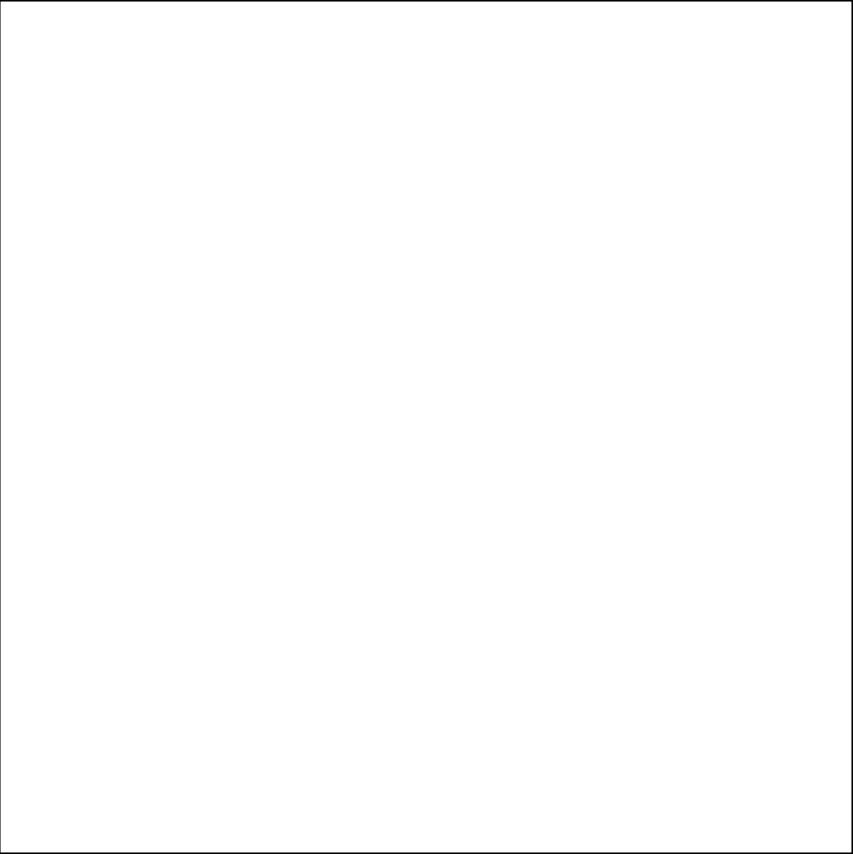
Les gens se rassemblèrent sous un
grand arbre et écoutèrent.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

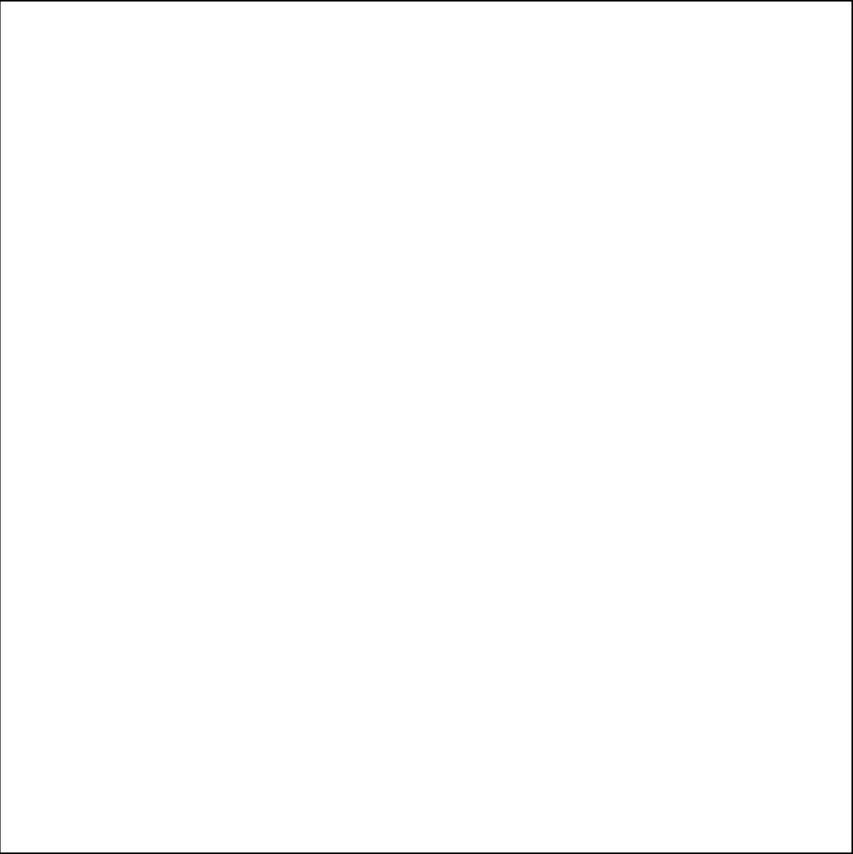
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Восьмирічний Юма, який сидів на дереві, вигукнув: “Я можу допомогти прибирати вулиці”.

...

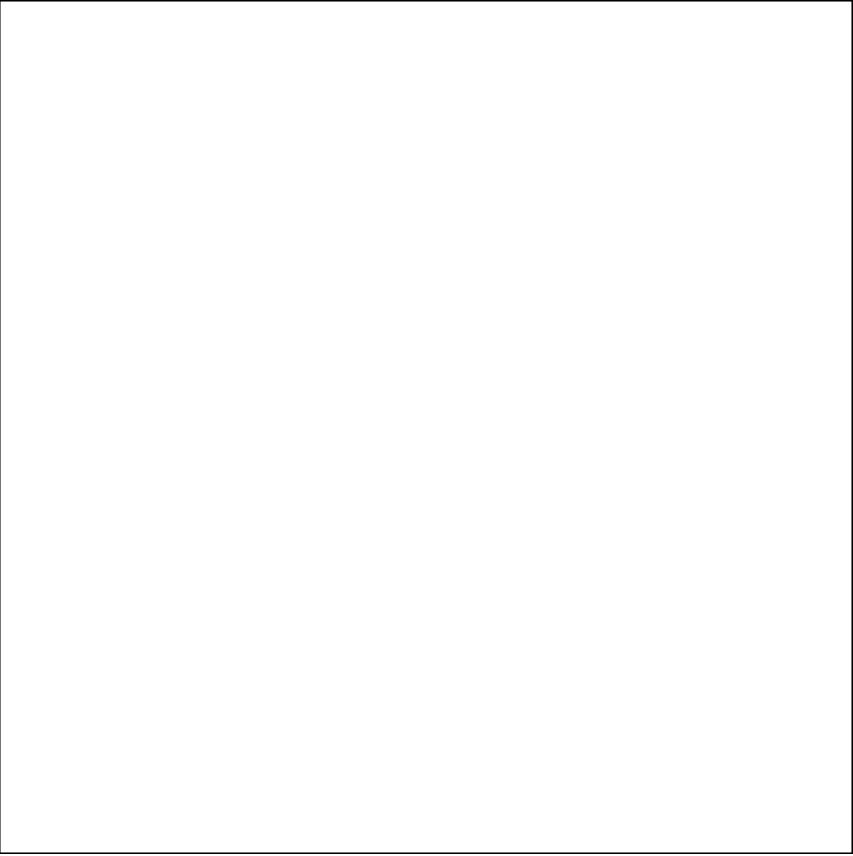
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Одна жінка запропонувала: “Жінки можуть зі мною вирощувати урожай”.

...

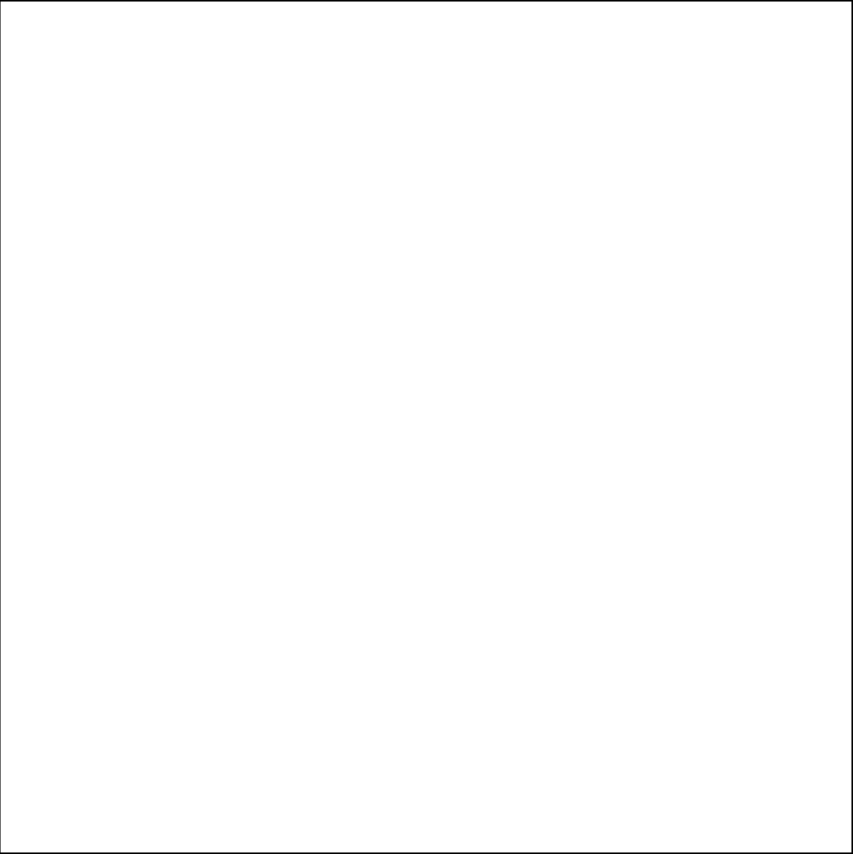
Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour faire pousser de la nourriture. »



Один чоловік сказав: “Чоловіки
викопають нову криницю”.

...

Un autre homme se leva et dit, « Les
hommes creuseront un puits. »



Тоді усі вигукнули в один голос:
“Ми повинні змінити наше життя!”
З того часу ми приймаємо рішення
разом, щоб вирішувати спільні
проблеми.

...

Nous criions tous d'une seule voix, «
Nous devons changer nos vies. »
Depuis ce jour, nous avons travaillé
ensemble pour résoudre nos
problèmes.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Рішення

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).